

**Aula 1: DICAS E CUIDADOS EM COMO ESTUDAR A BÍBLIA****Texto bíblico:** 2Tm 3.16-17**Objetivo Aula:** Responder a questão: "O que um estudante da Bíblia precisa saber para ter um bom aproveitamento do seu estudo das Escrituras?"**INTRODUÇÃO:**

**"Nenhum leitor das Escrituras Sagradas deveria lê-la indiscriminadamente;  
Nenhum estudante da Palavra de Deus deveria examina-la desprezenciosamente"**



*"O que um estudante da Bíblia precisa saber para ter um bom aproveitamento do seu estudo das Escrituras?"*

**I- ALGUMAS INFORMAÇÕES PRÉVIAS**

***Quando ler a Bíblia entenda que...***

**1- A Bíblia é um livro de duas dimensões**

- a) A Bíblia é um livro natural (humano)  
Conseqüentemente ela deve ser lida e estudada como qualquer outra forma de comunicação humana. Isto é, a gramática, estrutura, e forma literária são importantes no nosso estudo bíblico.
- b) A Bíblia é um livro espiritual (divino)  
Conseqüentemente ela deve ser lida e estudada como sendo a Palavra de Deus. Nesta dimensão espiritual, há 3 termos teológicos importantes que devemos sempre ter em mente. Cada termo trata de um aspecto diferente da comunicação de Deus para o homem e há uma progressão nesta comunicação.
  - ↳ Revelação – mensagem comunicada
  - ↳ Inspiração - método de comunicação – (2 Pe 1.20-21)
  - ↳ Iluminação – ministério do Espírito Santo que esclarece as verdades reveladas na Bíblia – (Jo 16.12-15)

**2- A Bíblia foi formada ao longo de mais de 1 milênio (aprox.. 1400 a.C. – 90 d.C.)**

- a) Diversidades de temas
  - ↳ A Bíblia demonstra sua variedade pelo fato de tratar de vários assuntos, várias sociedades, vários temas, etc.
- b) Variedade de autores
  - ↳ Foi escrita por dezenas de pessoas;
  - ↳ Foi escrita em locais geograficamente diversos;
- c) Historicidade multicultural:
  - ↳ A Bíblia fala das culturas e do modo de vida dos povos antigos, as línguas e tradições de várias nações.

**3- A Bíblia foi escrita originalmente em línguas diferentes**

- a) O A.T. foi escrito em hebraico. Apenas alguns poucos textos foram escritos em aramaico.
- b) O N.T. foi escrito originalmente em grego, uma das línguas mais utilizada na época.
  - ↳ Todos os autógrafos, isto é, os livros originais, como foram escritos pelos seus autores, se perderam. As edições do Antigo Testamento hebraico e do Novo Testamento grego se baseiam nas melhores e mais antigas cópias que existem e que foram encontradas graças às descobertas arqueológicas.



#### 4- A Bíblia foi copiada ao longo dos séculos.

- a) O Antigo Testamento Em Hebraico
- ↳ Muitos séculos antes de Cristo, escribas, sacerdotes, profetas, reis e poetas do povo hebreu mantiveram registros de sua história e de seu relacionamento com Deus.
  - ↳ Com o passar do tempo, esses relatos foram reunidos em coleções conhecidas por A Lei, Os Profetas e As Escrituras.
  - ↳ Os livros do Antigo Testamento foram escritos em longos pergaminhos confeccionados em pele de cabra e copiados cuidadosamente pelos escribas.
  - ↳ Hoje se tem conhecimento de que o pergaminho de Isaías é o mais remoto trecho do Antigo Testamento em hebraico. Estima-se que foi escrito durante o Século II a.C. e se assemelha muito ao pergaminho utilizado por Jesus na Sinagoga, em Nazaré. Foi descoberto em 1947, juntamente com outros documentos em uma caverna próxima ao Mar Morto.
- b) O Novo Testamento Em Grego
- ↳ Os primeiros manuscritos do Novo Testamento que chegaram até nós são algumas das cartas do Apóstolo Paulo destinadas a pequenos grupos de pessoas de diversos povoados que acreditavam no Evangelho por ele pregado. A formação desses grupos marca o início da igreja cristã. As cartas de Paulo eram recebidas e preservadas com todo o cuidado. Não tardou para que esses manuscritos fossem solicitados por outras pessoas. Dessa forma, começaram a ser largamente copiados e as cartas de Paulo passaram a ter grande circulação.
  - ↳ O mais antigo fragmento do Novo Testamento hoje conhecido é um pequeno pedaço de papiro escrito no início do Século II d.C. Nele estão contidas algumas palavras de João 18.31-33, além de outras referentes aos versículos 37 e 38. Nos últimos cem anos descobriu-se uma quantidade considerável de papiros contendo o Novo Testamento e o texto em grego do Antigo Testamento.
- c) Outros Manuscritos
- ↳ Além dos livros que compõem o nosso atual N.T., havia outros que circularam nos primeiros séculos da era cristã, como as Cartas de Clemente, o Evangelho de Pedro, o Pastor de Hermas, e o Didache (ou Ensino dos Doze Apóstolos).
  - ↳ Durante muitos anos, embora os evangelhos e as cartas de Paulo fossem aceitos de forma geral, não foi feita nenhuma tentativa de determinar quais dos muitos manuscritos eram realmente autorizados. Entretanto, gradualmente, o julgamento das igrejas, orientado pelo Espírito de Deus, reuniu a coleção das Escrituras que constituíam um relato mais fiel sobre a vida e ensinamentos de Jesus.
  - ↳ No Século IV d.C. foi estabelecido entre os concílios das igrejas um acordo comum e o Novo Testamento foi constituído.
  - ↳ Os dois manuscritos mais antigos da Bíblia em grego podem ter sido escritos naquela ocasião - o grande Codex Sinaiticus e o Codex Vaticanus. Estes dois inestimáveis manuscritos contêm quase a totalidade da Bíblia em grego. Ao todo temos aproximadamente vinte manuscritos do Novo Testamento escritos nos primeiros cinco séculos.
  - ↳ Quando Teodósio proclamou e impôs o cristianismo como única religião oficial no Império Romano no final do Século IV, surgiu uma demanda nova e mais ampla por boas cópias de livros do Novo Testamento. É possível que o grande historiador Eusébio de Cesaréia (263 - 340) tenha conseguido demonstrar ao imperador o quanto os livros dos cristãos já estavam danificados e usados, porque o imperador encomendou 50 cópias para as igrejas de Constantinopla. Provavelmente, esta tenha sido a primeira vez que o Antigo e o Novo Testamentos foram apresentados em um único volume, agora denominado Bíblia.

#### 5- A Bíblia foi traduzida para muitas línguas, inclusive a língua portuguesa

- a) Quantidade de traduções
- ↳ A Bíblia ou, pelo menos, uma parte dela já foi traduzida para mais de 2400 línguas.
- b) As primeiras traduções para o Português
- ↳ O início das traduções da Bíblia para o português remonta à Idade Média. O rei D. Diniz (1279-1325) é considerado o precursor dessa tão nobre tarefa.
  - ↳ Foi o protestante português João Ferreira de Almeida, nascido em 1628, próximo a Lisboa, quem marcou a história como o primeiro tradutor a trabalhar a partir das línguas originais.
  - ↳ Porém, centenas de anos se passaram até que a primeira versão completa estivesse disponível em três volumes, em 1753. Trata-se da tradução de João Ferreira de Almeida. A primeira impressão da Bíblia completa em português, em um único volume, aconteceu em Londres, em 1819, também na versão de



Almeida. Veja a seguir a cronologia das principais traduções da Bíblia completa publicadas na língua portuguesa.

c) Breve histórico<sup>1</sup>

Situação atual das traduções para a a) língua portuguesa

- ↳ Nos últimos 50 anos, especialmente, muitas traduções foram produzidas.
- ↳ Há mais de 30 versões diferentes na língua portuguesa. Este número não considera as Bíblias traduzidas em Português em outras nações.

## 6- As diferenças entre as versões bíblicas

a) Abordagens à tradução

↳ Equivalência Dinâmica – uma tradução que procura comunicar, de modo acurado, o mesmo significado em uma nova língua, mas não muito preocupada em preservar os mesmos números de palavras ou construções gramaticais equivalentes.

Ex.: NVI; NTLH; NVT

↳ Equivalência Formal – uma tradução que procura preservar, tanto quanto possível, o número de palavras e as construções gramaticais do original.

Ex.: ARC; ARA

b) Paráfrases

↳ Uma paráfrase não é realmente uma tradução bíblica, e sim uma tentativa de comunicar livremente o significado do texto bíblico.

↳ Em geral, uma paráfrase é feita por uma pessoa e expressa mais comentários interpretativos do que uma tradução funcionalmente equivalente.

Ex.: Bíblia Viva; A Mensagem

## II- ALGUMAS DICAS IMPORTANTES

### *Quando ler a Bíblia entenda que...*

#### 1- O bom leitor da Bíblia tem qualificações preestabelecidas

- a) Deve ser nascido de novo (1Co 2.14-15).
- b) Deve ter uma paixão por conhecer a Palavra de Deus (1Pe 2.2).
- c) Deve sempre ter uma profunda reverência a Deus (Sl 119.120).
- d) Deve ter total dependência do Espírito Santo para guiar e dirigir (1Jo 2.27).

#### 2- O bom leitor da Bíblia é um leitor atento...

- a) Ao fato de que ela é uma acomodação da verdade divina à mente humana.
- b) À percepção de que ela é uma revelação progressiva se tornando mais clara até chegar em sua conclusão.
- c) Às interpretações que devem manter uma base histórica verdadeira.
- d) À interpretação que deve descobrir o significado real de uma passagem, em vez de ser apenas dependente de uma interpretação antiga, ou seja, fazer com que a interpretação seja aquilo que se pensa, por causa de algum ensino que tenha recebido no passado.

<sup>1</sup> Fonte: site da SBB



- e) De que nenhuma declaração deveria ser interpretada como tendo mais do que um significado a menos que razões fortemente incomuns autorizem a isto.
- f) De que cada coisa essencial nas Escrituras é claramente revelada.

## CONCLUSÃO

Há cinco ingredientes necessários para um bom estudo bíblico:

- Tempo - exige disposição, prioridade
- Disciplina – exige perseverança e paciência
- Método – exige alvo e direção
- Piedade – exige um coração submisso a Jesus
- Graça – exige a manifestação misericordiosa de Deus

## APÊNDICE: Breve Histórico das Traduções Bíblicas<sup>2</sup>

Traduções da Bíblia em Português	
· 1753 -	Publicação da tradução de João Ferreira de Almeida, em três volumes.
· 1790 -	Versão de Figueiredo - elaborada a partir da Vulgata pelo Padre católico Antônio Pereira de Figueiredo, publicada em sete volumes, depois de 18 anos de trabalho.
· 1819 -	Primeira impressão da Bíblia completa em português, em um único volume. Tradução de João Ferreira de Almeida.
· 1898 -	Revisão da versão de João Ferreira de Almeida, que recebeu o nome de Revista e Corrigida. A tradução de Almeida foi trazida para o Brasil pela Sociedade Bíblica Britânica e Estrangeira, em data anterior à fundação da SBB. Naquela época, a tradução de Almeida foi entregue a uma comissão de tradutores brasileiros, que foram incumbidos de tirar os lusitanismos do texto, dando a ele uma feição mais brasileira.
· 1917 -	Versão Brasileira. Elaborada a partir dos originais, foi produzida durante 15 anos por uma comissão de especialistas e sob a consultoria de alguns ilustres brasileiros. Entre eles: Rui Barbosa, José Veríssimo e Heráclito Graça.
· 1932 -	Versão de Matos Soares, elaborada em Portugal.
· 1956 -	Versão Revista e Atualizada, elaborada pela Sociedade Bíblica do Brasil. Quando em 1948, a SBB foi fundada, uma nova revisão de Almeida, independente da Revista e Corrigida, foi encomendada a outra equipe de tradutores brasileiros. O resultado desse novo trabalho, publicado em 1956, é o que hoje conhecemos como a versão Revista e Atualizada.
· 1959 -	Versão dos Monges Beneditinos. Elaborada a partir dos originais para o francês, na Bélgica, e traduzida do francês para o português.
· 1968 -	Versão dos Padres Capuchinhos. Elaborada no Brasil, a partir dos originais, para o português.
· 1988 -	Bíblia na Linguagem de Hoje. Elaborada no Brasil, pela Comissão de Tradução da SBB, a partir dos originais.
· 1993 -	2a Edição da versão Revista e Atualizada, de Almeida, elaborada pela SBB.
· 1995 -	2a Edição da versão Revista e Corrigida, de Almeida, elaborada pela SBB.
· 2000 -	Nova Tradução na Linguagem de Hoje. Elaborada pela Comissão de Tradução da SBB
2001	É publicada <a href="#">a Torah Viva</a> , traduzida por <a href="#">Adolfo Wasserman</a> , baseada na versão inglesa.
2001	É publicada também a versão completa da <a href="#">Nova Versão Internacional</a> .

<sup>2</sup> Fonte: Sociedade Bíblica do Brasil



2002	É publicada a <a href="#">Bíblia do Peregrino</a> , traduzida por Luís Alonso Schökel. É uma tradução da versão espanhola.
2006	É publicada a <a href="#">Bíblia Hebraica</a> . É o primeiro <a href="#">Tanakh</a> completo publicado em português, desde 1553. Os tradutores foram <a href="#">David Gorodovits</a> e <a href="#">Jairo Fridlin</a> e foi revista por rabinos e professores.
2007	É publicada a <a href="#">Bíblia Almeida Século 21</a> , uma atualização da "Versão Revista" do texto de Almeida (também conhecida como "Versão revista segundo os melhores textos") por uma parceria entre a Imprensa Bíblica Brasileira/JuERP, <a href="#">Edições Vida Nova</a> , a <a href="#">Editora Hagnos</a> e a <a href="#">Editora Atos</a> .
2009	É publicada a versão <a href="#">Reina-Valera em Português</a> , uma tradução brasileira a partir da versão espanhola Reina-Valera, mas que verte o nome de Deus 'JEHOVÁ' por 'SENHOR', é publicada pela <a href="#">Unipro</a> em parceria com a <a href="#">Sociedad Bíblica Intercontinental</a> .
2010	É publicada e impressa a <a href="#">Tradução Brasileira</a> pela Sociedade Bíblica do Brasil, com grafia e Português atualizado de acordo com a reforma ortográfica de 2009
2012	É lançada no Brasil pela <a href="#">Abba Press</a> e pela <a href="#">Sociedade Bíblica Ibero-Americana</a> a Bíblia King James sob sua edição de estudos comemorativa de 400 anos com o título " <i>Bíblia King James Atualizada</i> ", distinguida pela excelente tradução das línguas originais conservada em um vocabulário rico, erudito, e compreensível. Edição já célebre nos países de língua inglesa, foi traduzida dos originais aramaico, hebraico e grego para a língua portuguesa por inúmeros exegetas, linguistas, filólogos, biblistas, arqueólogos, teólogos, e eruditos de diversas áreas do saber
2014	É publicada a <a href="#">Nova Bíblia Viva</a> , uma revisão da <a href="#">Bíblia Viva</a> motivada pela dinamicidade da língua e pela necessidade de trazer algumas opções semânticas e sintáticas da primeira edição.
2015	É publicada a parcialmente parafraseada <a href="#">Tradução do Novo Mundo da Bíblia Sagrada</a> . A paráfrase é parcial, já que a tradução literal consta nos comentários ao pé da página permitindo a análise do texto como escrito originalmente.
2017	<a href="#">Nova Almeida Atualizada (NAA)</a> , A Almeida Revista e Atualizada atravessou 60 anos sem ter sido submetida a uma revisão mais profunda. A recomendação das Sociedades Bíblicas Unidas (SBU), aliança mundial da qual a SBB faz parte, é que isso seja feito a cada 25 anos.